



INFORME SOBRE EL TRABAJO DE FIN DE MÁSTER

Miroslava Aurová, Ph.D.

Instituto de Estudios Románicos

Facultad de Filosofía y Letras,

Universidad de Bohemia del Sur en České Budějovice, República Checa

Acerca del TFM presentado por **D. Diego Domínguez Cáceres**

con el título *Lenguaje juvenil coloquial en España: una propuesta didáctica para el aula del ELE*

El objetivo del presente TFM es proponer una serie de actividades didácticas para desarrollar el componente sociolingüístico: manejo del léxico juvenil coloquial. El tema es, a mi juicio, muy interesante y prometedor, ya que este componente —como apunta el autor—carece de atención en las aulas del ELE. Para conseguir su objetivo, el autor intergra en su tesis también un acercamiento lingüístico al dicho sociolecto.

En el marco teórico (sección 2) el autor propone algunas definiciones y características situacionales y coloquializadoras del lenguaje juvenil, apoyándose en las obras de Briz para el lenguaje coloquial, de Rodríguez para el argot, y de Casado Velarde y Hernández Alonso para el lenguaje juvenil. Asimismo, se recogen las posturas de cómo y hasta qué punto manejar esta variedad lingüística en el aula del ELE: se acude a las recomendaciones del Marco común y del PCIC. El autor apunta la diferencia de ambos materiales en cuanto al nivel para el que se menciona cierto dominio de registros variados, sin embargo, no es hasta el nivel B2 cuando empieza a introducirse la implementación del español coloquial de manera más sistemática. Por eso las actividades propuestas en la segunda parte de la tesis van dirigidas a los alumnos de nivel B2. Se cierra la segunda sección con una interesante excursión sociohistórica sobre la contracultura.

La exposición sigue con dos secciones de índole lingüística. En la sección 3 (Recursos expresivos y creación léxica) se comentan, primero, las características básicas de componente léxico, como la „sobrelexicalización“ y „relexicalización“ (términos propuestos por Halliday), o la evanescencia (según Rodríguez), para proceder a una descripción más detallada de los recursos, apoyándose en la clasificación propuesta por Rodríguez y dividida en los cambios de significado, cambios semánticos, cambios de código y cambios de registro o estilo. En estas páginas siguientes se exponen abundantes ejemplos de formación de palabras (prefijación, sufijación, composición, acronimia, parasíntesis), cambios de significado, de código y de registros (p. ej. los extranjerismos o la neutralización de los vulgarismos). En la sección 4 (El léxico



juvenil) se revisan los campos semánticos típicos de la jerga juvenil (como las clases, el ocio, las valoraciones, etc.).

A mi modo de ver, una descripción lingüística más profunda debería formar una parte sustancial incluso de los trabajos didácticos, ya que puede repercutir directamente en la confección de las actividades didácticas. Creo que el autor ha logrado integrar perfectamente los conocimientos lingüísticos y traducirlos en las actividades, especialmente en la actividad 2, que conduce a los estudiantes a darse cuenta de los recursos formativos del léxico juvenil y, por lo tanto, contribuye a la competencia lingüística general del alumno, especialmente si este ha alcanzado (o está desarrollando) el nivel B2. Por todo ello considero esta parte de la tesis muy lograda y lógica en cuanto a la línea argumentativa. Quizás no es oportuna la posición del capítulo 5 (metodología) en el que el autor comenta la elección de las fuentes utilizadas y la realización de la búsqueda de la literatura secundaria, ya que este tipo de información se esperaría ya en el principio del trabajo.

Con la sección 6 empieza la parte práctica que consiste en una propuesta didáctica, secuenciada en tres sesiones y dirigida para los alumnos de nivel B2, idealmente a jóvenes adultos que se encuentren en la situación de inmersión lingüística en España. La secuencia refleja la gradación metodológica desde lo receptivo hacia lo productivo y desde lo escrito hacia lo oral, y, además, procura integrar las cuatro destrezas principales, incluido el componente de competencia cultural y estratégica. A mi modo de ver, las actividades están muy bien estructuradas, empiezan con fases introductorias e integran una gama de actividades adecuadas al alumnado meta. Forman parte de la tesis las hojas de trabajo, transcripciones y glosarios de las expresiones.

En el texto no he identificado imprecisiones ni argumentación errónea. Todo lo contrario, la tesis de Diego Domínguez Cáceres es un trabajo coherente, bien estructurado y basado en la literatura relevante —aunque quizás se apreciarían más referencias a los abundantes enfoques didácticos del lenguaje juvenil en el aula del ELE (algunos se encuentran en la bibliografía final, sin embargo, en el texto podría haberse dado más espacio a las diferentes opiniones). A modo de conclusión, creo que Diego Domínguez Cáceres ha logrado hacer una síntesis teórica y transformar adecuadamente los conocimientos lingüísticos y didácticos en una propuesta didáctica coherente; por lo cual opino que han sido cumplidos los requisitos necesarios para este tipo de trabajo. Si a todo esto añadimos que la redacción y la presentación son excelentes, **considero que el presente TFM cumple los requisitos para ser presentado y defendido, siendo la nota propuesta SOBRESALIENTE (výborně).**

24 de agosto de 2020

Firmada: Miroslava Aurová